

А.Н. Ахмет<sup>1\*</sup> , М.М. Аймагамбетова<sup>1</sup> , Г. Яньжун<sup>2</sup> 

<sup>1</sup>Казахский национальный университет им. аль-Фараби, Казахстан, г. Алматы

<sup>2</sup>Чжэцзянский университет иностранных языков, Китай, г. Шаосин

\*e-mail: akbope.akhmet@mail.ru

## РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ В ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

В статье затронуты современные проблемы дисциплины «Русский язык» для иностранных обучающихся в условиях исследовательского университета. Предлагаются альтернативы решению проблем в учебном процессе, имеющих место в условиях исследовательского университета. По рекомендациям авторов, «Русский язык» для иностранных обучающихся должен проводиться как отдельная дисциплина «Русский язык как иностранный». На основании этого авторами предлагается тематическое содержание учебного пособия. Проведен научный обзор учебников и учебных пособий в рамках дисциплины «Русский язык». В результате установлено, что их содержание соответствует тем идеям, которые предусмотрены в задачах исследовательского университета. Также отражены результаты анкетирования, проведенного с целью выявления трудностей в учебном процессе иностранных обучающихся и определения необходимости обучения русскому языку как иностранному. Цель статьи – определить соответствие содержания дисциплины русского языка в реальных условиях целям и задачам исследовательского университета и на этой основе представить модель нового учебного пособия. В результате исследования авторы определяют необходимость учебного пособия для иностранных обучающихся и подчеркивают важность его соответствия целям и задачам исследовательского университета. В случае решения актуальной проблемы, поднимаемой в статье, результаты могут быть использованы для обновления содержания дисциплины «Русский язык» в вузе.

**Ключевые слова:** Русский язык как иностранный, учебное пособие, исследовательский университет, образовательный процесс, КазНУ им. аль-Фараби.

A.N. Akhmet<sup>1\*</sup>, M.M. Aimagambetova<sup>1</sup>, Gao Yanrong<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Al-Farabi Kazakh National University, Kazakhstan, Almaty

<sup>2</sup>Zhejiang Yuexiu University of Foreign Languages, China, Shaoxing

\*e-mail: akbope.akhmet@mail.ru

### Russian as a Foreign Language at a Research University

The article touches upon the current problems of the discipline “Russian language” for foreign students in the conditions of a research university. Alternatives for solving problems in the educational process, which take place in the conditions of a research university, are offered. According to the authors' recommendations, “Russian language” for foreign students should be conducted as a separate discipline “Russian as a foreign language”. Based on this, the authors propose the thematic content of the textbook. A scientific review of textbooks and teaching aids within the discipline “Russian language” has been carried out. As a result, it is found that their content corresponds to the ideas provided in the tasks of the research university. The results of the questionnaire survey conducted to identify difficulties in the learning process of foreign students and to determine the necessity of teaching Russian as a foreign language are also reflected. The aim of the article is to determine the correspondence of the content of the Russian language discipline in real conditions to the goals and objectives of the research university and on this basis to present a model of a new textbook. As a result of the study, the authors determine the necessity of the textbook for foreign students and emphasize the importance of its compliance with the goals and objectives of the research university. In case of solving the actual problem raised in the article, the results can be used to update the content of the discipline “Russian language” in the university.

**Key words:** Russian as a foreign language, textbook, research university, educational process, Al-Farabi KazNU.

А.Н. Ахмет<sup>1\*</sup>, М.М. Аймагамбетова<sup>1</sup>, Гао Яньжун<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Әл-Фараби атындағы қазақ ұлттық университеті, Қазақстан, Алматы қ.

<sup>2</sup>Юэсю Чжэцзян Шет тілдері университеті, Қытай, Шаосин қ.

\*e-mail: akbope.akhmet@mail.ru

### Зерттеу университетіндегі орыс тілі шет тілі ретінде

Мақалада зерттеу университеті жағдайында шетелдік білім алушыларға арналған «Орыс тілі» пәнінің қазіргі таңдағы өзекті проблемалары қозғалған. Зерттеу университетінде орын алған оқу үдерісіндегі мәселелерді шешудің баламалары ұсынылады. Авторлардың ұсыныстары бойынша шетелдік білім алушыларға арналған «Орыс тілі» пәні «Орыс тілі шет тілі» пәні ретінде жүргізілуі керек. Осының негізінде авторлар оқу құралының тақырыптық мазмұнын ұсынады. «Орыс тілі» пәні аясында оқулықтар мен оқу құралдарына ғылыми шолу жасалады. Нәтижесінде олардың мазмұны зерттеу университетінің міндеттерінде қарастырылған идеяларға сәйкес келетіндігі анықталады. Сондай-ақ шетелдік білім алушылардың оқу үдерісіндегі қиындықтарын анықтау мақсатында және орыс тілін шет тілі ретінде оқыту қажеттілігін анықтау мақсатында жүргізілген сауалнама нәтижелері көрсетілген. Мақаланың мақсаты – орыс тілі пәнінің мазмұнының нақты жағдайда зерттеу университетінің мақсаттары мен міндеттеріне сәйкестігін анықтау және осы негізде жаңа оқу құралының моделін ұсыну. Зерттеу нәтижесінде авторлар шетелдік білім алушылар үшін оқу құралының қажеттілігін анықтайды және оның зерттеу университетінің мақсаттары мен міндеттеріне сәйкестігінің маңыздылығын атап көрсетеді. Мақалада көтерілген өзекті мәселе шешілген жағдайда, нәтижелер ЖОО-дағы «Орыс тілі» пәнінің мазмұнын жаңарту үшін пайдалануға болады.

**Түйін сөздер:** Орыс тілі шет тілі, оқу құралы, зерттеу университеті, білім беру үдерісі, әл-Фараби атындағы ҚазҰУ.

### Введение

В настоящее время существует широкий консенсус вокруг признания того, что научные знания «неразрывно зависят от языка, а язык также играет центральную роль в нашей способности мыслить (научно)» (Evagorou, 2010:136). Поскольку чтение и письмо являются деятельностью, составляющей науку, а язык науки сложен и чужд для многих обучающихся, мы рассматриваем преподавание русского языка как процесс обучения русскому языку, в котором преподаватель должен помочь учащимся интерпретировать и строить смысл научного текста на русском, и позволять развивать беглость и способности к этому языку. На этом этапе возникает уместный вопрос о том, какое место имеет научный текст в рамках содержания дисциплины русского языка как иностранного. Но для реализации целей и задач исследовательского университета в рамках содержания дисциплины «Русский язык как иностранный» научный текст является непосредственно актуальным и очень важным.

Известно, что обучение русскому языку как иностранному напрямую зависит от языкового уровня обучающихся. В обучении русскому

языку как иностранному существует проблема обучения с разделением на уровни. Далее мы, затрагивая проблемы русского языка как иностранного, будем исходить из среднего уровня.

Мы все в курсе, что модульная система уже давно рассматривается как альтернатива традиционному обучению (Ghilic, 2005; Sonek, 2006; Louwa, 2008; Isaila, 2011). Она представляет собой связь между теорией и практикой и рассматривается как система, сочетающая инновационные и традиционные методы обучения. В этой связи мы считаем, что в преподавании русского как иностранного в исследовательском вузе необходимо руководствоваться цифровым дискурсом. Под термином «цифровой дискурс» понимается категория письменной коммуникации, опосредованной цифровыми технологиями. Таким образом, модель обучения русскому языку с использованием электронных ресурсов представляется перспективной. А уделять больше внимания исследованиям, эффективно реализуя учебный процесс, – одна из главных задач исследовательского вуза.

В последнее время нетрудно заметить, что в образовании, в том числе и в процессе обучения русскому языку как иностранному, используются новейшие, признанные во всем мире тех-

нологии. Возникает актуальный вопрос о том, насколько эти технологии учитываются при создании учебников и учебных пособий, что не только затрудняет усвоение учебного материала в случае неправильного применения, но и вызывает определенное отторжение со стороны обучающегося.

Для успешного применения цифрового курса, различных технологий в ведении дисциплины «Русский язык как иностранный» необходимо учебное пособие, отвечающее требованиям, предъявляемым к исследовательскому университету в рамках данной дисциплины. Отсюда и актуальность нашего исследования: подготовка для иностранных обучающихся отдельного учебного пособия «Русский язык как иностранный» и приведение его содержания в соответствие с целями и задачами исследовательского университета.

При разработке модели обновленного учебного пособия «Русский язык как иностранный» были предварительно проанализированы уже актуальные учебные пособия, используемые в КазНУ им. аль-Фараби.

Большинство обучающихся, поступающих из-за рубежа, в первый год обучения должны изучать русский язык в соответствии с учебным планом образовательной программы. Большинству из них придется изучать русский язык как дисциплину без знания языка или с начальным языковым уровнем. Поскольку такие обучающиеся оказываются в одной группе с обучающимися среднего и высшего языкового уровня, это значительно усложняет образовательный процесс, и на преподавателя также возлагаются трудности на определенном уровне. Также имеются такие случаи, где в группе есть местные студенты, которые не знают русский или уровень владения языком у них ниже по сравнению с другими. Для решения данной проблемы мы предлагаем дисциплину «Русский язык», проводимую в настоящее время в вузах, проводить как «Русский язык как иностранный» с разбивкой по уровням владения языком обучающихся из-за рубежа. В соответствии с учебным планом дисциплины они также будут осваивать материалы, которые осваивают текущие обучающиеся, но акцент будет сделан на упрощенные научные тексты.

А наличие иностранных обучающихся в одной аудитории с местными обучающимися значительно затрудняет проведение языковых дисциплин. Даже в то время как некоторые мест-

ные обучающиеся с трудом воспринимают информацию на русском языке, для иностранного обучающегося это даже невозможно. Поэтому иностранным обучающимся с этой точки зрения нужен другой подход.

Цель нашей статьи – определить соответствие содержания дисциплины «Русский язык» в реальных условиях целям и задачам исследовательского университета и на этой основе представить модель нового учебного пособия по русскому языку для иностранных обучающихся.

В данном контексте содержание дисциплины РКИ должно быть адаптировано для удовлетворения потребностей студентов, которые приезжают из разных стран для исследовательской работы и обучения. Важным аспектом преподавания русского языка как иностранного в исследовательском вузе является учет профессиональных потребностей: студенты исследовательского университета могут нуждаться в знании русского языка для успешной работы в академической среде, участия в конференциях, публикации научных статей на русском языке и взаимодействия с коллегами из России или других стран, где распространен русский язык.

Русский язык – это не только средство общения, но и инструмент для эффективной коммуникации, выражения мыслей и идей. Поэтому знания, полученные по дисциплине «Русский язык» в вузе, должны быть применимы в различных сферах жизни, в том числе и науке. Поэтому приобретенные в результате содержания дисциплины «Русский язык» в вузе компетенции и знания должны принести пользу будущей профессиональной деятельности выпускника.

При планировании учебного процесса преподаватель стремится активно вовлечь всех участников, управлять их учебной деятельностью, поддерживать оптимальный темп обучения, контролировать успехи и нацеливаться на четкую методическую задачу. Такая задача может включать развитие различных языковых навыков, усвоение лексических и грамматических структур, а также развитие умения понимать и воспроизводить на слух, улучшение письменных навыков и т.д.

Курс русского языка в университете нацелен на обеспечение студентов необходимым уровнем знаний языка и общетеоретических дисциплин (физики, химии, математики, биологии и других). Главная цель этого курса – соответствие требованиям высшего образования. В рамках этого курса ищутся пути модернизации си-

стемы подготовки студентов на теоретическом и практическом уровнях. Важным фактором улучшения учебного процесса является высококачественная языковая подготовка студентов.

Закрепление статуса русского языка в Законе РК укрепляет его роль как необходимого «участника» в образовании. Так, необходимо учитывать, что содержание дисциплины «Русский язык» в вузе, в том числе в исследовательском университете, в рамках общеобразовательных дисциплин строится на основе этого непосредственно закрепленного статуса. Это касается и иностранных обучающихся. В данной статье мы постарались раскрыть актуальность и значимость проведения дисциплины «Русский язык» для иностранных обучающихся как «Русский язык как иностранный». При этом мы намерены представить содержание учебного пособия «Русский язык» иностранным обучающимся в упрощенном варианте с учетом целей и задач исследовательского университета в рамках дисциплины.

### Материалы и методы

Еще до получения статуса исследовательского вуза КазНУ им. аль-Фараби является вузом, направившим на науку содержание и структуру дисциплин в рамках образовательных программ. Одна из главных проблем, с которыми мы сталкиваемся сегодня, заключается в том, что дисциплина «Русский язык» в составе ООД проводится совместно как для местных обучающихся, так и для иностранных обучающихся. А в идеале, мы считаем, что русский язык как иностранный должен быть включен в качестве отдельной дисциплины. Очевидно, у этого есть свои трудности. Поскольку включение его в состав ООД как отдельной дисциплины требует очень сложной и систематической работы, мы предлагаем альтернативу решению данной проблемы.

С этой целью были проанализированы учебные пособия в соответствии с ТУП по дисциплине «Русский язык» по методу научного обзора. В качестве материалов исследования мы взяли учебные пособия Е.Б. Чекины, Д.А. Капасовой «Русский язык» (2013), К.К. Ахмедьярова, Ш.К. Жаркинбековой «Русский язык» (2009), Т.П. Адсковой, С.А. Турбековой «Русский язык. Самостоятельная работа» (2020). В результате нашего исследования мы пришли к выводу, что данные источники являются учебными пособиями для исследовательского университета.

Нам также хотелось бы отметить, что данные учебные пособия адаптированы к компетенции обучающегося в дальнейшем использовать русский язык в своих исследовательских работах на высоком уровне.

Кроме того, в целях определения эффективности этих учебных пособий после полного завершения курса «Русский язык» был проведен опрос обучающихся казахского отделения, зачисленных в КазНУ им. аль-Фараби в 2019 году. Проведенная нами дисциплина «Русский язык» охватывала следующие образовательные программы и, соответственно, анкетирование проводилось на обучающихся по данным специальностям: «6В07108-Интернет вещей и Big Data» (2 группы), «6В06301-Системы информационной безопасности» (1 группа), «6В02205-История» (1 группа), «6В10103-Общая медицина» (2 группы). Наименьший состав групп составляет 12 обучающихся, а наибольший – 26 обучающихся. Среди участников опроса: 15 обучающихся – туркмены, 17 обучающихся – индусы, 1 обучающийся – узбек, 2 обучающиеся – китайцы.

Таким образом, на основе исследования была выявлена необходимость обучения иностранных обучающихся русскому языку как иностранному и отдельного учебного пособия «Русский язык как иностранный».

### Обзор литературы

Рассматриваемая нами проблема встречается в трудах В.Н. Куровского, А.Г. Щитова (2015), L. Mariani (1981), А.Н. Богомоллова (2008). С целью определения структурной характеристики учебных модулей как основной дидактической единицы учебника, также были проанализированы труды следующих авторов: А.А. Андреева, А.А. Ахаяна, Ю.Л. Господарика, С.Н. Додоки, А.Л. Егоршина, О.П. Околелова, И.Л. Роберта, В.И. Солдаткина, Э.Г. Скибицкого, В.П. Тихомирова, Л.П. Халяпина, А.Б. Хуторского, С.А. Щенникова, Д. Тиффина, Л. Раджасингама, T.Anderson, F. Elloumi, B. Holmberg, D. Keegan.

Для того чтобы определить, соответствует ли содержание дисциплины «Русский язык», проводимой в рамках образовательных программ, задачам исследовательского университета, также были рассмотрена программа развития КазНУ имени аль-Фараби и Постановление Правительства Республики Казахстан от 25 июля 2022 года № 516 о присвоении этому вузу исследовательского звания «О присвоении

статуса исследовательского университета некоммерческому акционерному обществу «Казахский национальный университет имени аль-Фараби» и утверждении его программы развития на 2022-2026 годы».

Вокруг затрагиваемой нами проблемы актуальна идея В.Н. Кузнецова. По его мнению, в процессе изменения содержания образовательного процесса, все передовые образовательные программы, объединившие в себе несколько курсов по составу, должны иметь структуру, составляющую большую единую систему, и каждая из них должна быть направлена на раскрытие определенной темы, преследуя общую цель. Каждая деталь структуры, составляющая эту большую систему, обеспечивает формирование навыков будущего квалифицированного специалиста (Кузнецов, 2019). Так, цифровой дискурс в изучении

русского языка как иностранного выступает как «конструктор», который позволяет усваивать научную информацию с помощью цифровых технологий.

Интересно и определение Н.В. Казаковой, в котором она под научным дискурсом подразумевает комбинирование «научного дискурса как совокупности текстов, отвечающих целям научной коммуникации и вербализующих научное знание, и учебного дискурса – текстов дескриптивно-прескриптивного характера, не предполагающих равенств адресата и адресанта, используемых в учебных и образовательных целях» (Казакова, 2012: 6).

П.В. Сысоев и О.О. Амерханова (2017) определяя жанры письменного научного дискурса, устанавливают перечень освоения письменного научного дискурса по языковым уровням иностранными обучающимися.

**Таблица 1** – Навыки обучающихся по овладению письменным научным дискурсом

Навыки письменной речи / уровень владения русским языком	A1 (элементарный уровень)	A2 (базовый уровень)	B1 (средний уровень)	B2 (выше среднего)	C1 (высокий уровень)
<b>АКАДЕМИЧЕСКИЙ ДИСКУРС</b>					
Написание открыток	+	+	+		
Написание писем личного характера	+	+	+		
Написание различных типов эссе			+	+	
Написание автобиографии		+	+		
Составление резюме			+	+	
Написание реферата			+	+	+
Написание текста выступления или доклада			+	+	+
Написание рецензии			+	+	+
Оформление презентации выступления			+	+	+
Оформление стендового доклада			+	+	+
<b>НАУЧНЫЙ ДИСКУРС</b>					
Написание аннотации			+	+	+
Написание реферата			+	+	+
Написание рецензии			+	+	+
Написание текста доклада			+	+	+
Оформление презентации выступления			+	+	+
Оформление доклада			+	+	+

Как видим, уровни освоения письменного научного дискурса обучающимися младших курсов, поступившими в вуз, составляют между элементарным уровнем и средним уровнем, что собственно характерно и в реалиях преподавания русского языка иностранным обучающимся.

## Результаты и обсуждение

Здесь мы будем представлять результаты нашего исследования по трем направлениям.

1. Установлено соответствие содержания учебников и учебных пособий в рамках дис-

циплины «Русский язык» в реальных условиях (на примере КазНУ им. аль-Фараби) задачам исследовательского университета. В Постановлении Правительства Республики Казахстан от 25 июля 2022 года № 516 о присвоении этому университету исследовательского звания «О присвоении статуса исследовательского университета некоммерческому акционерному обществу «Казахский национальный университет имени аль-Фараби» и утверждении его программы развития на 2022-2026 годы» содержание задачи 2 заключается в следующем:

«Задача 2. Формирование перспективной модели университетского образования и обес-печение академического лидерства.

В целях подготовки конкурентоспособных кадров, способных работать в условиях высокой неопределенности, будут приняты меры по диверсификации образовательных услуг и внедрению новых форматов обучения.

Образовательные программы будут разрабатываться с учетом профессиональных стандартов и ориентированы на формирование комплексных компетенций выпускников. Обучающиеся будут ориентированы на развитие «disruptive thinking» (прорывные идеи)».

В связи с этим, нами выявлено, что содержание дисциплины «Русский язык», преподаваемой в КазНУ им. аль-Фараби, сформировано в соответствии с указанной задачей и что содержание всех учебников и учебных пособий в рамках данной дисциплины включает формирование научных компетенций. Здесь уместно отметить, что учтены профессиональные особенности каждой образовательной программы. Иными словами, обучающийся, окончивший курс «Русский язык», может в научном пространстве анализировать профессиональную информацию, относящуюся к его специальности, на русском языке и свободно передавать ее в научной среде. Он также сможет дифференцировать информацию, касающуюся его будущих исследований, на русском языке. Но при этом в достижении этой задачи у иностранных обучающихся возникают трудности с приобретением этих компетенций в рамках данной дисциплины. Поэтому им необходимо учебное пособие, содержание которого в упрощенном формате соответствует задачам исследовательского университета.

2. КазНУ им. аль-Фараби интегрирует с МООК дисциплину «Русский язык», которая в настоящее время проводится во всех образовательных программах университета. Это вносит

небольшой вклад в решение проблемы иностранных обучающихся, о которой мы упоминали выше. Потому что ни одна образовательная программа не имеет отдельную дисциплину как «Русский язык как иностранный». А это, в свою очередь, усложняет процесс обучения. Преподаватель должен будет дать иностранному обучающемуся внутри группы одно отдельное задание, а местным обучающимся – отдельное. Другими словами, уровень владения языком иностранными обучающимися не позволяет пройти урок в соответствии с содержанием дисциплины, или таким обучающимся приходится давать задания вне содержания дисциплины. Конечно, большинство иностранных обучающихся обучаются как отдельная академическая группа, если они многочисленны. Но если один обучающийся в группе будет иностранцем, то из-за этого возникают трудности в процессе обучения. В такой ситуации интеграция дисциплины с МООК или интеграция других ресурсов с содержанием дисциплины поможет решить указанные трудности. А в исследовательском университете лучше иметь и то, и другое. То есть, на наш взгляд, в исследовательском вузе в условиях РК в содержании дисциплины «Русский язык» должен учитываться языковой уровень иностранного обучающегося и местного обучающегося. Для решения этой проблемы иностранные студенты должны обучаться по другому учебному пособию, если для них «Русский язык как иностранный» не будет рассмотрен в качестве отдельной дисциплины. Мы считаем, что на практике такой опыт должен быть реализован в исследовательском вузе.

3. Проанализировав современные учебники и учебные пособия КазНУ им. аль-Фараби, мы обнаружили, что иностранным обучающимся необходимо отдельное учебное пособие для учебного процесса. Содержание учебного пособия также должно соответствовать целям и задачам, требованиям исследовательского университета и способствовать процессу обучения иностранного обучающегося. Мы представляем, каким должно быть содержание этого учебного пособия для иностранных обучающихся, и представляем его в качестве модели для исследовательского университета. Результаты проведенного анкетирования также показали, что обучение иностранных обучающихся по основным учебникам и учебным пособиям слишком тяжело для их уровня.

Русисты, методисты, руководители отделов и специалисты-предметники достаточно в пол-

ном объеме активно фигурируют в разработке учебников, учебных пособий и других методических комплексов для иностранных обучающихся по русскому языку. В этом смысле учебники и учебные пособия, разрабатываемые для исследовательского университета, должны быть составлены с учетом целей и задач, предусмотренных Программой развития исследовательского университета.

Прежде всего, учебные пособия должны отражать актуальные императивы методики преподавания русского языка как иностранного. Императивы включают в себя обеспечение доступности, целесообразности, наглядности, коммуникативности и концентризма в структуре учебного материала. Кроме того, важно стремиться к уменьшению сложности и использовать высказывания и тексты в роли основных элементов обучения. Эффективное обучение должно охватывать разнообразные аспекты речевой деятельности и предоставлять ситуативно-тематическую постановку учебного материала. (Капитонова, 2006: 66-83).

В настоящий момент возникает необходимость проанализировать текущую практику, обобщить опыт разработки и формирования учебных пособий по русскому как иностранному языку в различных учебных заведениях, в частности, в исследовательском вузе.

В эпоху бурного проникновения новейших информационных технологий во всех областях международного научного и культурного обме-

на роль письма как одной из самых важных форм речи растет неумолимо. Умения, которые мы разрабатываем в области навыков письма, справедливо рассматриваются как наиболее сложные среди прочих речевых навыков, предусмотренных в высшем образовании в рамках русского языка как иностранного. От студентов ожидается наличие соответствующих знаний словарного запаса и грамматики, а также развитых стилевых и синтаксических умений в организации вербальной и когнитивной деятельности.

Неотъемлемой частью содержательной области обучения русскому языку для студентов является создание текста. Текст, как результат вербальной и мыслительной активности, играет важную роль, служа связующим звеном, где непрерывно взаимодействуют языковые и мыслительные процессы. Преподавание структуры русского текста должно фокусироваться на взаимодействии вербальных и мыслительных аспектов. Таким образом, студенты, изучающие русский язык как иностранный в исследовательском университете, должны сначала уметь распознавать научный текст, а также уметь мыслить как фактор различения научного текста.

При этом мы пришли к выводу, что содержание учебного пособия для иностранных обучающихся по русскому языку должно быть следующим. Здесь важно отметить, что по существу это содержание менее отличается от текущих содержаний учебных пособий, но все материалы будут представляться в упрощенном варианте.

**Таблица 2** – Содержание темы версии учебного пособия по дисциплине «Русский язык» для иностранцев

№	Наименование темы
1	Что такое текст? Научный текст. Способы распознавания научного текста.
2	Научный текст по специальности. Устный и письменный научный дискурс.
3	Типы текста. Типы речи.
4	Описание как функционально-смысловой тип речи
5	Повествование как функционально-смысловой тип речи
6	Рассуждение как функционально-смысловой тип речи
7	Написание научной автобиографии.
8	Резюме.
9	Реферат.
10	Аннотация.
11	Тексты для выступления или доклада.
12	Научная рецензия.
13	Структурирование презентаций для выступлений
14	Научный диалог.
15	Эссе.

Мы считаем, что учебное пособие для иностранных обучающихся должно содержать в основном эти темы. Тогда это, с одной стороны, облегчит образовательный процесс, а с другой – освоение этих тем на русском языке позволит впоследствии дифференцировать научную информацию по специальности на русском языке. Также учебное пособие данного содержания напрямую связано с решением вышеуказанной задачи исследовательского университета.

Главная цель нашего учебного пособия заключается в развитии у будущих специалистов разных областей навыков эффективной коммуникации, чтобы они могли успешно применять языковые инструменты для решения реальных коммуникативных задач в различных ситуациях общественной и научной области. Важной частью этого процесса является формирование компетенций распознавания и анализа научного текста.

Также особое внимание уделяется основам научного стиля русского языка, особенностям содержания и структуры научного текста. Задания в учебном пособии по каждой теме будут представлены по блокам аудирования, чтения, письма и говорения. Тексты для аудирования будут звучать с помощью средств искусственного интеллекта. Различное чтение одного и того же текста искусственным интеллектом позволяет иностранным обучающимся воспринимать научный текст на русском языке аудиально. В блоке чтения предоставляется теоретический материал по теме и вопросы по нему. А в блоке письма иностранные обучающиеся постараются составить научный текст по специальности, опираясь на определенные источники. В блоке говорения студенты на каждом уроке будут дискутировать на определенные темы, развивая свою речь, в том числе и научную. На наш взгляд, преимуществом нашего учебного пособия является то, что оно впервые в условиях исследовательского университета предназначено для иностранных обучающихся по видам речевой деятельности.

В области преподавания русского языка как иностранного было проведено множество исследований и опубликовано множество работ, посвященных различным аспектам этой темы. Некоторые исследователи и педагоги могли рассмотреть технологии и практики использования в контексте обучения русскому языку как иностранному. Так, ряд исследований посвящен

научному анализу существующих технологий и практик их применения в обучении русскому языку как иностранному. Некоторые из работ в этой области включают исследования И.И. Калининой (2015), Ю. Кобенко (2017), И.Ю. Низовой (2012) и Н.Е. Поповой (2015). В ходе нашего изучения выявлены интересные аспекты, связанные с применением современных технических средств для работы с иностранной аудиторией. Особое внимание уделяется необходимости формирования единых образовательных сред для изучения русского языка как иностранного. Эти среды должны адаптироваться к разнообразным условиям преподавания и предоставлять всем заинтересованным оптимальные возможности, соответствующие потребностям учащихся. По мнению исследователей, на современном этапе развития педагогической науки, прикладной лингвистики и практики преподавания русского языка иностранцам, большое значение придается созданию уникальных и разнообразных учебно-методических материалов. Эти материалы рекомендуется представлять на различных уровнях, а также проводить их анализ и внедрение в образовательную среду, чтобы сделать их доступными для обучающихся. Это проблема, которую и мы затрагиваем. В среде исследовательского университета учебное пособие по русскому языку для иностранцев должно быть адаптировано для практического применения.

Необходимость разработки учебного пособия для иностранных обучающихся по русскому языку по нашему исследованию началась еще в 2019 году. В то время большинство обучающихся, поступивших на дневное отделение образовательных программ, были обучающимися с межправительственным грантом. Также были иностранные обучающиеся на платной основе. В это время для иностранных обучающихся не открывалась отдельная группа, они осваивали дисциплину «Русский язык» наравне с местными обучающимися. Из-за того, что языковой уровень был намного ниже, чем у местных обучающихся, возникла потребность в учебной программе для иностранных обучающихся. Чтобы получить ответ на вопрос, насколько важна эта потребность, мы провели анкетирование. Опрос проводился по двум направлениям: 1) «Считаете ли вы, что содержание изученной учебной программы по дисциплине «Русский язык» актуальным для вашей специальности?»; 2) «Насколько сложно вам

было освоить темы по дисциплине «Русский язык»? Какие темы вызвали трудности?». Ответы местных обучающихся на эти два вопроса были положительными. По их мнению, анализ и усвоение научной информации на русском языке в будущем будет способствовать и анализу информации, относящейся к профессии. И хотя ответы 35 иностранных студентов (из них: 15 обучающихся – туркмены, 17 обучающихся – индусы, 1 обучающийся – узбек, 2 обучающиеся – китайцы) на первый вопрос были положительными, на второй вопрос они ответили, что «это было очень сложно». Особенно вызывал у них затруднение индивидуальный анализ морфологических, синтаксических особенностей при анализе и распознавании научного текста. Также у них были трудности по теме «Выражение различных отношений в структуре предложения». В этой связи мы определили, что иностранным обучающимся, владеющим русским языком на коммуникативном уровне, но недостаточно знающим на грамматическом уровне, нужен другой подход. Важно учесть, что под упрощением содержания учебного пособия для иностранных обучающихся не подразумевается упрощение до начального уровня. Этим занимается довузовское образование. Здесь мы имеем в виду, что дисциплина «Русский язык как иностранный» иностранным обучающимся должен проводиться отдельно либо учебная программа для них по данной дисциплине должна быть составлена легче, а задания должны соответствовать этому уровню. Способ решения второй проблемы, показанной здесь, – это учебное пособие для исследовательского университета. Работа с таким учебным пособием позволяет иностранным обучающимся работать самостоятельно и облегчает общение в аудитории с обладателями нескольких языковых уровней.

## Заключение

В соответствии с задачами, поставленными перед исследовательским университетом, установлено, что содержание дисциплины «Русский язык», проводимой в КазНУ им. аль-Фараби в составе дисциплин ООД, соответствует тем же задачам.

Также было определено, что существует потребность в учебном пособии с упрощенным содержанием для иностранных обучающихся по дисциплине «Русский язык». Если содержание дисциплины «Русский язык» для обычных обучающихся должно быть нацелено на научный дискурс, то для иностранных обучающихся оно должно быть адаптировано более к академическому дискурсу. Так, тематическое содержание, предложенное нами, считаем упрощенным и эффективным для иностранных обучающихся.

Также мы считаем, что при изучении языковых дисциплин будет уместно выделить иностранных обучающихся из основной группы и отдельно проводить дисциплину «Русский язык как иностранный».

В результате проведенного нами исследования установлено, что содержание учебников и учебных пособий в рамках дисциплины «Русский язык», преподаваемой в настоящее время в КазНУ им. аль-Фараби, сформировано в соответствии с задачами исследовательского университета еще до получения университетом исследовательского статуса. Это означает, что данный вуз долгие годы готовился стать исследовательским, а эти результаты являются отражением его плодов.

Проблема, затрагиваемая в статье, весьма обширна и актуальна. В дальнейшем в соответствии с задачами исследовательского университета может возникнуть необходимость пересмотра содержания не только дисциплины «Русский язык», но и других языковых дисциплин.

## Литература

- Evagorou M., Osborne J. The role of language in the learning and teaching of science. In J. Osborne & J. Dillon (Eds.), *Good practice in science teaching: What research has to say* (2nd ed.). – New York, NY: Open University Press/McGraw-Hill, 2010. – P. 135-157.
- Ghilic-Micu B., Roşca I. Gh., Stoica M., Uscatu C., Mircea M., & Silvestru C. (2005). E-learning Standards [Электронный ресурс]. – URL: <http://revistaie.ase.ro/content/36/ghilic&co.pdf/> (Дата обращения: 16/08/2023).
- Чекина Е.Б. Капасова Д.А. *Русский язык: Учебное пособие для студентов-биологов*. – Алматы: Казак университеті, 2013. – 167 с.
- Ахмедяров К.К., Жаркынбекова Ш.К. *Русский язык: Учебное пособие для студентов казахских отделений университета (бакалавриат)*. – Алматы: Казак университеті, 2018. – 217 с.
- Адскова Т.П., Турбекова С.А. *Русский язык. Самостоятельная работа: учебное пособие для бакалавров казахского отделения естественнонаучных специальностей*. – Алматы: Казак университеті, 2020. – 215 с.

- Куровский В.Н., Щитов А.Г. Электронно-методическое обеспечение языковых дисциплин в разнородной студенческой среде // Научно-педагогическое обозрение. – 2015. – №3. – С.51-54.
- Mariani L. The place of modular systems among foreign language teaching materials // System. – 1981. – 1(1). – С.41-49.
- Богомолов А.Н. Виртуальная языковая среда обучения русскому языку как иностранному (лингвокультурологический аспект). – М.: МАКСПресс, 2008. – 320 с.
- Кузнецов Н.В. Онлайн-образование: ключевые тренды и препятствия // E-Management. –2019. – №1. – С. 19-25.
- Казакова Н.В. Формирование институциональных особенностей научно-учебного дискурса (на материале английских грамматик XVI–XIX вв.): автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ижевск, 2012. – 26 с.
- Сысоев П.В., Амерханова О.О. Обучение письменному научному дискурсу аспирантов на основе тандем-метода // Вестник Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. – 2017. – №6(170). – С.123-129.
- Капитонова Т.И., Московкин Л.В. Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки. – Санкт-Петербург: Златуст. – 272 с.
- Калинина И.И. О мерах, направленных на внедрение современных образовательных технологий // Вопросы образования. – 2005. – №3. – С. 5-32.
- Кобенко Ю.В. Язык и среда: перспективы средового подхода в лингвистике // Томский журнал лингвистических и антропологических исследований. – 2017. – №2 (16). – С. 32-44. – URL: <http://www.learningpaths.org/papers/modularmaterials.pdf/> (Дата обращения: 16/08/2023).
- Низовая И.Ю. К типологии электронных учебников по русскому языку как иностранному // Сибирский педагогический журнал. – 2012. – №5. – С.50-54.
- Попова Н.Е. Применение мультимедийных средств обучения: проблемы и противоречия // Вестник Новосибирского государственного университета. – 2015 – №3(25). – С.34-44.

#### References

- Adskova, T.P., Turbekova, S.A. (2020). Russkij yazyk. Samostoyatel'naya rabota: uchebnoe posobie dlya bakalavrov kazahskogo otdeleniya estestvennonauchnyh specialnostej [Russian language. Independent work: a textbook for bachelors of the Kazakh Department of Natural Sciences]. Almaty. (in Russian)
- Akhmedyarov, K.K., Zharkynbekova, Sh.K (2008). Russkij yazyk: Uchebnoe posobie dlya studentov kazahskih otdelenij universiteta (bakalavriat) [Russian: Textbook for students of Kazakh departments of the University (bachelor's degree)]. Almaty. (in Russian)
- Bogomolov, A.N. (2008). Virtualnaya yazykovaya sreda obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu (ligvokulturologicheskij aspekt) [Virtual language environment for teaching Russian as a foreign language (linguistic and cultural aspect)]. Moscow. (in Russian)
- Chekina, E.B., Kapasova, D.A. (2013). Russkij yazyk: Uchebnoe posobie dlya studentov-biologov [Russian: A textbook for biology students]. Almaty. (in Russian)
- Evagorou, M., Osborne, J. (2010). The role of language in the learning and teaching of science. In J. Osborne & J. Dillon (Eds.), Good practice in science teaching: What research has to say (2nd ed., P. 135–157). New York, NY. Open University Press/McGraw-Hill.
- Ghilic-Micu, B., Roşca, I. Gh., Stoica, M., Uscatu, C., Mircea M., & Silvestru, C. (2005). E-learning Standards [Electronic Resource]. – URL: <http://revistaie.ase.ro/content/36/ghilic&co.pdf/> (Date of use: 16/08/2023).
- Kazakova, N.V. (2012). Formirovanie institucionalnyh osobennostej nauchno-uchebnogo diskursa (na materiale anglijskih grammatik XVI–XIX vv.) [Formation of institutional features of scientific and educational discourse (based on the material of English grammars of the XVI–XIX centuries)]. Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk [Abstract dissertation... on philological sciences]. Izhevsk. (in Russian)
- Kapitonova, T.I., Moskovkin, L.V. (2006). Metodika obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu na etape predvuzovskoj podgotovki [Methods of teaching Russian as a foreign language at the stage of pre-university preparation]. St. Petersburg. (in Russian)
- Kalinina, I.I. (2005). O merah, napravlennyh na vnedrenie sovremennyh obrazovatelnyh tehnologij [On measures aimed at the introduction of modern educational technologies]. Voprosy obrozovaniya [Education issues], Vol. 3, P. 5-32. (in Russian)
- Kobenko, Yu.V. (2017). Yazyk i sreda: perspektivy sredovogo podhoda v lingvistike [Language and environment: prospects of the environmental approach in linguistics]. Tomskij zhurnal lingvisticheskikh i antropologicheskikh issledovanij [Tomsk Journal of Linguistic and Anthropological Research], Vol.2 (16), P. 32-44. –URL: <http://www.learningpaths.org/papers/modularmaterials.pdf/> Date of use: 16/08/2023). (in Russian)
- Kurowsky, V.N., Shchitov, A.G. (2015). Elektronno-metodicheskoe obespechenije jazykovykh disciplin v raznorodnoj studencheskoj srede, Nauchno-pedagogicheskoe obozrenije, 3, 51-54. [Electronic methodical provision of language courses in a diverse student environment, Scientific-pedagogical Review]. (in Russian)
- Kuznecov, N.V. (2019). Onlajn-obrazovanie: klyucheveye trendy i prepyatstviya [Online education: key trends and obstacles]. E-Management, Vol.1, P. 19-25. (in Russian)
- Mariani, L. (1981) The place of modular systems among foreign language teaching materials. System, 1(1), 41-49.
- Nizovaya, I. Yu. (2012). K tipologii elektronnyh uchebnikov po russkomu yazyku kak inostrannomu [To the typology of electronic textbooks on Russian as a foreign language]. Sibirskij pedagogicheskij zhurnal [Siberian Pedagogical Journal], Vol.5, P. 50-54. (in Russian)

Popova, N.E. (2015). Primenenie multimedijnyh sredstv obucheniya: problemy i protivorechiya [Application of multimedia teaching tools: problems and contradictions]. Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin of Novosibirsk State University], Vol. 3(25), P. 34-44. (in Russian)

Sysoev, P.V., Amerhanova, O.O. (2017). Obuchenie pismennomu nauchnomu diskursu aspirantov na osnove tandem-metoda [Teaching written scientific discourse to graduate students based on the tandem method]. Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya Gumanitarnye nauki [Bulletin of the Tambov University. The Humanities series.], Vol.6(170), P. 123-129. (in Russian)

**Сведения об авторах:**

*Ахмет Ақбөпе Нұрқадырқызы (корреспондентный автор) – PhD докторант, Казахский национальный университет имени Аль-Фараби (г. Алматы, Казахстан, эл.почта: akbore.akhmet@mail.ru);*

*Аймаганбетова Малика Муратовна – PhD, старший преподаватель Казахского национального университета имени Аль-Фараби (г. Алматы, Казахстан, эл.почта: aitagambetovatalika@gmail.com);*

*Гао Яньжун – PhD, Чжэцзянский университет иностранных языков (г. Шаосин, КНР, эл.почта: 497105497@qq.com).*

Дата поступления статьи после исправления: 15 января 2024 г.

Принято: 9 февраля 2024 г.